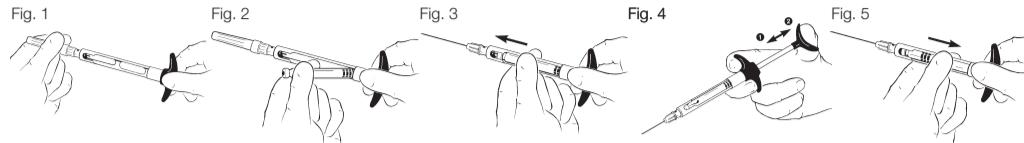


# ASPIJECT®

## Passive

en nl fr it es de ro sv pl fi lt pt no da

REF 2050 | 2051 | 2033 | 2055 | 2056 | 2057 | 2027 | 2060 | 2061 | 2065



### INSTRUCTIONS FOR USE

**DESCRIPTION:** ASPIJECT® Passive is a self-aspirating dental cartridge syringe for local anesthesia.

**COMPATIBILITY:** ASPIJECT® Passive is used with a standard dental needle and a standard dental cartridge according to the following:

REF	Needle thread	Cartridge
2050, 2051, 2033	M6	1.8 ml
2055, 2056, 2057	7/32"	1.8 ml
2027, 2060, 2061, 2065	7/32"	2.2 ml

**INTENDED PURPOSE:** Use dental needles featuring plastic threads.

Avoid using metal threads as they may cause deposit of metal shavings in the thread.

**USER PROFILE:** To be operated by dental professionals authorized and trained to perform dental local injections.

**INSTRUCTIONS:** 1. First screw a standard dental needle on to the syringe, fig. 1.

2. Insert the cartridge by the rear of the cartridge first, fig. 2.

3. Push the cartridge forward to engage it with the needle, fig. 3.

4. Passive aspiration: Gently push and immediately after release the pressure on the plunger. The distortion of the cartridge rubber will cause a negative pressure inside the cartridge needed for aspiration. Note that the self-aspirating feature relies on the elastic nature of cartridge rubber. For that reason, some cartridges may not be suitable for passive aspiration, fig. 4.

5. After the injection, push the cartridge backwards to disengage it from the needle. Remove the cartridge, fig. 5.

**CLEANING:** Clean in a dental washer disinfecter using a universal program.

**STERILIZATION:** The ASPIJECT® Passive is delivered non-sterile and should be sterilized before first use. Sterilize in moist heat (auto clave) at 134°C/273°F for min. 3 minutes.

**STORAGE:** Keep in a dry place, protected against recontamination.

**DISPOSAL:** Dispose of the ASPIJECT® Passive if the device is damaged or have visible signs of wear. After the last use, dispose of the ASPIJECT® Passive in a recycling container in a clean condition.

**WARRANTY:** ASPIJECT® Passive is covered by a 5-year warranty. Damages due to inadequate care or incorrect handling are not covered by the warranty.

**PRODUCT LIFETIME:** 5 years.

### GEBRUIKSAANWIJZING

nl

**BESCHRIJVING:** ASPIJECT® Passive is een zelf-aspirerende tandheelkundige injectiespuit voor plaatselijke verdoving.

**COMPATIBILITEIT:** ASPIJECT® Passive wordt gebruikt met een standaard tandheelkundige naald en een standaard tandcartridge volgens het onderstaande:

REF	Naalddraad	Carpule
2050, 2051, 2033	M6	1.8 ml
2055, 2056, 2057	7/32"	1.8 ml
2027, 2060, 2061, 2065	7/32"	2.2 ml

**GEbruik tandheelkundige naalden met kunststof draden.**

Vermijd het gebruik van metaaldraden, omdat deze metaalschaafsel in de draad kunnen afzetten.

**BEOOGD GEBRUIK:** Voor infiltratie en blokaneesthesie in de mondholte.

**GEBRUIKERSPROFIEL:** Te bedienen door tandartsen die geautoriseerd en getraind zijn om lokale tandheelkundige injecties uit te voeren.

**INSTRUCTIES:** 1. Schroef eerst een standaard tandheelkundige naald op de spuit, fig. 1.

2. Plaats de cartridge eerst aan de achterzijde van de cartridge, fig. 2.

3. Duw de cartridge naar voren om deze met de naald vast te zetten, fig. 3.

4. Passieve aspiratie: Duw zachjes en laat de druk op de plunger direct na het loslaten van de druk op de plunger. De vervorming van het cartridgerubber zal een negatieve druk in de cartridge veroorzaken die nodig is voor de aspiratie. Merk op dat de self-aspirerende functie afhankelijk is van het elastische karakter van het cartridgerubber. Om die reden zijn sommige cartridges mogelijk niet geschikt voor passieve aspiratie, fig. 4.

5. Duw na de injectie de cartridge naar achteren om deze van de naald te ontkoppelen. Verwijder de cartridge, fig. 5.

**REINIGEN:** Reinig het instrument in een tandheelkundig was-/desinfectieapparaat met behulp van een universeel programma.

**STERILISATIE:** De ASPIJECT® Passive wordt niet-steriel geleverd en moet worden gesteriliseerd voor hij voor het eerst wordt gebruikt.

Steriliseer hem met autoclaaf op 134°C, gedurende 3 minuten.

**BEWAREN:** Bewaar hem op een droge plaats en voorkom dat hij opnieuw gecontamineerd raakt.

**AFVOEREN:** Gooi de ASPIJECT® Passive weg als het apparaat beschadigd is of zichtbare tekenen van slijtage vertoont. Na het laatste gebruik dient u de ASPIJECT® Passive in een schone omgeving in een recyclingcontainer te deponeren.

**GARANTIE:** ASPIJECT® Passive wordt gedekt door een garantie van 5 jaar. Bij nalatig onderhoud of verkeerd gebruik vervalt de garantie.

**LEVENSDUUR PRODUCT:** 5 jaar.

### MODE D'EMPLOI

fr

**DESCRIPTION:** ASPIJECT® Passive est une seringue dentaire à cartouche à auto-aspiration pour les anesthésies locales.

**COMPATIBILITÉ:** ASPIJECT® Passive est utilisée avec une aiguille dentaire standard et une cartouche dentaire standard comme suit:

REF	Filiage de l'aiguille	Cartouche
2050, 2051, 2033	M6	1.8 ml
2055, 2056, 2057	7/32"	1.8 ml
2027, 2060, 2061, 2065	7/32"	2.2 ml

**Utilisez des aiguilles dentaires avec des filetages en plastique.**

Évitez les filetages métalliques car ils pourraient provoquer un dépôt de copeaux de métal dans le filétage.

**UTILISATION PRÉVUE:** Pour les infiltrations et les anesthésies de bloc dans la cavité buccale.

**PROFIL DES UTILISATEURS:** À utiliser par des professionnels dentaires habilités et formés à la réalisation d'injections dentaires locales.

1. D'abord vissez une aiguille dentaire standard sur la seringue, fig. 1.

2. Insérez d'abord la cartouche par l'arrière de la cartouche, fig. 2.

3. Poussez la cartouche vers l'avant pour l'engager avec l'aiguille, fig. 3.

4. Aspiration passive: Poussez doucement et immédiatement après relâchez la pression sur le piston. La déformation du caoutchouc de la cartouche va générer une pression négative à l'intérieur de la cartouche, nécessaire pour l'aspiration. Notez que la caractéristique d'auto-aspiration dépend de l'élasticité du caoutchouc de la cartouche. C'est pour cette raison que certaines cartouches peuvent ne pas être adaptées à l'aspiration passive, fig. 4.

5. Après l'injection, poussez la cartouche vers l'arrière pour la désengager de l'aiguille. Retirez la cartouche, fig. 5.

**NETTOYAGE:** Nettoyer le produit dans un laveur-désinfecteur dentaire avec un programme universel.

Le ASPIJECT® Passive est livré non stérile et doit donc être stérilisé avant la première utilisation. Stériliser le produit à la chaleur humide (en autoclave) à 134°C pendant au moins 3 minutes.

**STOCKAGE:** Tenir au sec, à l'abri de toute source de nouvelle contamination.

Éliminez ASPIJECT® Passive si le dispositif est endommagé ou s'il présente des traces visibles d'usure. Après la dernière utilisation, éliminez ASPIJECT® Passive dans un conteneur de recyclage après l'avoir nettoyé.

**GARANTIE:** ASPIJECT® Passive est couverte par une garantie de 5 ans. La garantie ne couvre pas des dommages dus à un entretien insuffisant ou à un maniement incorrect.

**DURÉE DE VIE DU PRODUIT:** 5 ans.



Gl. Vejlevvej 59 · DK-8721 Daugaard · Denmark  
Tel.: +45 70 23 34 11 · Fax: +45 76 74 07 98 · E-mail: export@ronvig.com · www.ronvig.com

© RØNVIG Dental Mfg. A/S. ALL RIGHTS RESERVED.  
IFU-ASPIJECT-EN-NL-ES-PT-IT-FR-DE-SV-NO-DA-FI-RO-PL-LT 2020.03-VER 3

CE

### ISTRUZIONI PER L'USO

#### DESCRIZIONE:

ASPIJECT® Passive è una siringa a cartuccia dentale autoaspirante per l'anestesia locale.

#### COMPATIBILITÀ:

ASPIJECT® Passive viene utilizzato con un ago dentale standard e una cartuccia dentale standard in base a quanto segue:

REF	Filo per ago	Cartuccia
2050, 2051, 2033	M6	1.8 ml
2055, 2056, 2057	7/32"	1.8 ml
2027, 2060, 2061, 2065	7/32"	2.2 ml

**AVVERTIMENTO:** Utilizzare aghi dentali dotati di fili in plastica.

Non utilizzare fili metallici, poiché potrebbero essere causa di deposito di sfiduci metallici nel filo.

**USO PREVISTO:** Per infiltrazioni e bloccare l'anestesia nel cavo orale.

**DESTINATARI DEL PRODOTTO:** Deve essere utilizzata da professionisti del settore odontoiatrico autorizzati e in possesso di formazione per eseguire iniezioni dentali locali.

#### ISTRUZIONI:

1. Innanzitutto, avvitare un ago dentale standard sulla siringa, fig. 1.

2. Inserire la cartuccia iniziando dal retro di quest'ultima, fig. 2.

3. Spingere la cartuccia in avanti per innestarla con l'ago, fig. 3.

4. Aspirazione passiva: Spingere delicatamente e immediatamente dopo rilasciare la pressione sullo stantuffo. La distorsione della gomma della cartuccia causerà una pressione negativa all'interno della cartuccia, necessaria per l'aspirazione. Tener presente che la funzione di autoaspirazione deve affidarsi alla natura della gomma della cartuccia. Per tale motivo, alcune cartucce potrebbero non essere idonee per l'aspirazione passiva, fig. 4.

5. Dopo l'iniezione, spingere la cartuccia all'indietro per disinnestarla dall'ago. togliere la cartuccia, fig. 5.

**PULIZIA:** Pulire in un apparecchio di lavaggio-disinfettazione per uso odontoiatrico con un programma universale

**STERILIZZAZIONE:** Il ASPIJECT® Passive è fornito non sterile e deve essere sterilizzato prima del primo utilizzo. Sterilizzare a calore umido (autoclave) a 134°C per almeno 3 minuti.

**CONSERVAZIONE:** Conservare in un luogo asciutto, al riparo da possibili fonti di ricontaminazione.

**SMALTIMENTO:** Smaltire il ASPIJECT® Passive se il dispositivo è danneggiato o mostra segni di usura evidenti. Dopo l'ultimo utilizzo, smaltire il ASPIJECT® Passive pulito in un contenitore per riciclaggio.

**GARANZIA:** ASPIJECT® Passive è coperto da una garanzia di 5 anni. Eventuali danni causati da una inadeguata manutenzione o da una manipolazione non sono coperti da garanzia.

**DURATA DEL PRODOTTO:** 5 anni.

### INSTRUCCIONES DE USO

#### DESCRIPCIÓN:

ASPIJECT® Passive es una jeringuilla de cartucho dental autoaspirante para la aplicación de anestesia local.

#### COMPATIBILIDAD:

ASPIJECT® Passive se utiliza con una aguja dental estándar y un cartucho dental estándar de acuerdo con lo siguiente:

REF	Hilo de la aguja	Cartucho
2050		

**INSTRUCȚIUNI:**

- Mai întâi, însurubați un ac dentar standard pe seringă, fig. 1.
- Introduceți cartușul prin spatele cartușului, fig. 2.
- Împingeți cartușul înainte pentru a-l conecta cu acul, fig. 3.
- Aspirația pasivă: Apăsați șofer și imediat după eliberarea presiunii pe piston. Deformarea cauciucului cartușului va provoca o presiune negativă în interiorul cartușului necesar pentru aspirație. Rețineți că funcția de auto-aspirație se bazează pe natura elastică a cauciucului cartușului. Din acest motiv, este posibil ca unele cartușe să nu fie potrivite pentru aspirația pasivă, fig. 4.
- După injecție, împingeți cartușul înapoi pentru a-l decupla de ac. Îndepărtați cartușul, fig. 5.

CURĂȚARE: Curățați într-o mașină de spălat și dezinfecția instrumentelor dentare la un program universal.

STERILIZARE: ASPIJECT® Passive este livrat nesterilizat și trebuie sterilizat înainte de prima utilizare. Sterilizați în autoclavă la 134°C timp de minim 3 minute.

DEPOZITARE: A se păstra într-un loc uscat, protejat împotriva contaminării.

ELIMINARE: Eliminați ASPIJECT® Passive dacă dispozitivul este deteriorat sau dacă există semne vizibile de uzură. După ultima utilizare, eliminați ASPIJECT® Passive într-un container de reciclare într-o stare curată.

GARANȚIE: ASPIJECT® Passive are o garanție de 5 ani. Defectele datorate întreținerii neadecvate sau manipulării incorecte nu sunt acoperite de garanție.

DURATA DE VIAȚĂ A PRODUSULUI: 5 ANI.

**BRUKSANVISNING**

BESKRIVNING: ASPIJECT® Passive är en självspirerande dental cylinderampullspruta för lokalbedövning.

KOMPATIBILITET: ASPIJECT® Passive används med en dental kanyl av standardtyp och en dental cylinderampull av standardtyp enligt följande:

REF	Kanylgång	Ampull
2050, 2051, 2033	M6	1.8 ml
2055, 2056, 2057	7/32"	1.8 ml
2027, 2060, 2061, 2065	7/32"	2.2 ml

Använd dentala kanyler med plastgängor.

Undvik att använda metallgängor, då dessa skulle kunna orsaka ansamling av metallspän i gängen.

AVSEDD ANVÄNDNING: För infiltration och nervblockad i munhålan.

ANVÄNDARPROFIL: Ska användas av yrkesmän inom tandvården, som autoriseras och utbildats för att utföra lokala dentala injektioner.

INSTRUKTIONER: 1. Skruva först fast en dental kanyl av standardtyp på sprutan, fig. 1.

2. För i cylinderampullen med baksidan först, fig. 2.

3. Tryck cylinderampullen framåt så att den kopplas ihop med kanylen, fig. 3.

4. Passiv aspiration: Tryck försiktigt och lätt den omhelande parten på trycket på kolen. Distorsion av cylinderampullen gummi kommer att orsaka ett negativt tryck in i cylinderampullen, vilket krävs för aspiration. Observera att den självspirerande funktionen är beroende av att cylinderampullen gummi är av elastisk natur. Av denna anledning kan det hända att vissa cylinderampuller inte lämpar sig för passiv aspiration, fig. 4.

5. Efter utförd injektion, ska du trycka cylinderampullen bakåt för att lossa den från kanylen. Avlägsna cylinderampullen, fig. 5.

RENGÖRING: Rengör instrumentet i ett universal-program i en dental diskdesinfektor.

STERILISERING: ASPIJECT® Passive levereras sterilt och ska steriliseras före den första användningen. Sterilisera i autoclav vid 134°C i minst 3 minuter.

FÖRVARING: Förvaras torkt, skyddat mot återkontaminering.

AVFALLSHANTERING: Kassera ASPIJECT® Passive om enheten skulle vara skadad eller uppvisa tydliga tecken på slitage. Efter sista användning, bortskaffa ASPIJECT® Passive i en återvinningsbehållare under röda förhållanden.

GARANTI: ASPIJECT® Passive täcks av en 5-års garanti. Skada orsakad av oförsiktighet och felaktig hantering täcks inte av garantin.

PRODUKTENS LIVSLÄNGD: 5 år.

**INSTRUKCJA UŻYCIA**

OPIS: ASPIJECT® Passive to samoaspirująca strzykawka na ampulki dentystyczne do znieczulenienia miejscowego.

ZGODNOŚĆ: Strzykawkę ASPIJECT® Passive wykorzystuje się w połączeniu z następującymi standardowymi igłami dentystycznymi i standardowymi ampulkami dentystycznymi:

REF	Gwint igły	Ampułka
2050, 2051, 2033	M6	1.8 ml
2055, 2056, 2057	7/32"	1.8 ml
2027, 2060, 2061, 2065	7/32"	2.2 ml

⚠️ Stosować igły dentystyczne z plastikowym gwintem.

Unika stosowania gwintów metalowych, ponieważ mogą powodować osadzanie się opałków metalu na gwincie.

PRZEZNACZENIE: Do znieczulenienia nasiękowego i przewodowego w jamie ustnej przy.

PROFIL UŻYTKOWNIKA: Do stosowania przez stomatologów upoważnionych i przeszkolonych do wykonywania miejscowych zastrzyków dentystycznych.

INSTRUKCJA OBSŁUGI: 1. Najpierw przykroć standardową igłę dentystyczną do strzykawki, fig. 1.

2. Włożyć ampulkę tylnym końcem do przodu, fig. 2.

3. Popchnąć ampulkę do przodu, aby połączyć ją z igłą, fig. 3.

4. Pasywna aspiracja: Delikatnie popchnąć w natychmiast puszczę tło. Odkształcenie membrany ampulki spowoduje wytworzenie się podciśnienia wewnętrzne ampulki potrzebne do aspiracji. Uwaga: samoaspiracja zależy od sprężystości membrany ampulki. Dlatego niektóre ampulki nie nadają się do pasywnej aspiracji, fig. 4.

5. Po wykonaniu zastrzyku wypchnąć ampulkę, aby odłączyć ją od igły. Wyciągnąć ampulkę, fig. 5.

CZYŻCZENIE: Czyścić w stomatologicznej myjce-dezynfektorze, stosując program uniwersalny.

STERYLIZACJA: Produkt ASPIJECT® Passive jest dostarczany w stanie niesterylnym i konieczna jest jego sterilizacja przed pierwszym użyciem. Sterylizować ciepłem wilgotnym (autoklaw) w temperaturze 134°C przez co najmniej 3 minuty.

PRZEOCHOWYwanie: Przechowywać w suchym miejscu, chroniąc przed zanieczyszczeniem.

USUWANIE: Wyrzucić strzykawkę ASPIJECT® Passive, jeśli urządzenie jest uszkodzone lub nosi widoczne oznaki zużycia. Po ostatnim użyciu wyrzucić czystą strzykawkę ASPIJECT® Passive do pojemnika recyklingowego.

GWARANCJA: Strzykawka ASPIJECT® Passive objęta jest 5-letnią gwarancją. Uszkodzenia wynikające z nieprawidłowej pielęgnacji lub użycia nie podlegają gwarancji.

CZAS EKSPOŁATACJI PRODUKTU: 5 lat.

**KÄYTTÖOHJEET**

KUVAUS: ASPIJECT® Passive on hampaiden paikallispuidutukseen käytettävä, patruunalla toimiva itseaspiroiva ruisku.

YHDENMUKAISUUS: ASPIJECT® Passive -ruiskussa käytetään normaalilla neulalla ja normaalilla patruunalla seuraavasti:

REF	Neulan kiertet	Patruuna
2050, 2051, 2033	M6	1.8 ml
2055, 2056, 2057	7/32"	1.8 ml
2027, 2060, 2061, 2065	7/32"	2.2 ml

⚠️ Käytä neuloja, joissa on muovikiertet.

Vältä metallikierteden käyttöä, koska ne voivat aiheuttaa metallilastujen kerääntymisen kierteesseen.

KÄYTTÖTARKOITUS: Se on tarkoitettu infiltratio- ja johtorataapuudutukseen suuontelossa.

KÄYTTÄJÄT: Tarkoitettu hammasläketieteellisen koulutuksen saaneen, valtuutetun hoitohenkilöstön käyttöön, jolla on lupa ja koulutus hampaiden paikallispuidutuksien suorittamiseen.

OHJEET: 1. Kierrä ensin tavallinen neula ruiskuun, fig. 1.

2. Aseta ensin patruuna sen päästäti pitäen, fig. 2.

3. Työnä patruuna eteenpäin, jotta se kiinnittyneen neulan, fig. 3.

4. Passiivinen aspiraatio: Työnä mäntä varovasti ja päästäti se välittömästi. Patruunan kumin taipuminen aiheuttaa patruunan sisälle aspiraatio edellyttämän alipaineen. Huoma, että itseaspiroointi perustuu joustavaan patruunan kumiin. Tästä syystä kalkki patruunat elävät välittömästi soveltuu passiiviseen aspiraatioon, fig. 4.

5. Työnä injektion jälkeen patruuna taaksepäin, jotta se irtoaa neulasta. Poista patruuna, fig. 5.

PUHDISTUS: Puhdistaa hammashäkkiteellisessä pesu- ja desinfektiokoneessa yleishojelmalta.

STERILOINTI: ASPIJECT® Passive toimitetaan epästeriliinilä, ja se on steriloitava ennen ensimmäistä käyttökertaa. Steriloit kostealla lämmöllä (autoklavi) 134°C:n lämpötilassa vähintään 3 minuuttia.

SÄILYTYS: Säilytä kuivassa paikassa uudelleenkontaminaatiolta suojauduttuna.

HÄVITTÄMINEN: Hävitä ASPIJECT® Passive, jos se on vaurioitunut tai siinä on näkyviä merkkejä kulumisesta. Hävitä ASPIJECT® Passive viimeisen käyttökerran jälkeen puhtaana kieräytystässä.

TAKUU: ASPIJECT® Passive -laitteella on 5 vuoden takuu. Takuu ei kata riittämättömästä huolosta tai virheellisestä käytöstä aiheutuvia vikoja.

TUOTTEEN: 5 vuotta.

**NAUDOJIMO INSTRUKCIJA**

APRAŠYMAS: ASPIJECT® Passive – tai savaime įsiurbiantis karpulinis odontologinis svirkštas vietiniui anestezijai.

SUDERINAMUMAS: ASPIJECT® Passive naudojamas su standartine odontologine adata ir standartine odontologine kasete pagal toliau išdėstytių reikalavimų:

REF	Adatos sriegis	Kasetė
2050, 2051, 2033	M6	1.8 ml
2055, 2056, 2057	7/32"	1.8 ml
2027, 2060, 2061, 2065	7/32"	2.2 ml

⚠️ Naudokite adatas su plastikiniu sriegliu.

Venkite metalinių srieglių, nes sniegiję gali nusesti metalo drožli.

PASKIRTIS: Infiltracinei ir blokavimo anestezijai burnos ertmėje atlikti.

NAUDOTOJAI: Prietaisą turia naudoti licencijuoti odontologijos specialistai, išmokyti atlikti vietines dantų injekcijas.

NURODYMAI: 1. Pirmiausia prie švirkšto prisukite standartinę odontologinę adatą, fig. 1.

2. Tada įdėkite kasetę į galinę pusę, fig. 2.

VALYMAS:

STERILIZAVIMAS:

LAIKYMAS:

ŠALINIMAS:

GARANTIJA:

PRODUKTO TINKAMUMO

NAUDOTI TRUKMĘ:

5 (penker) metai.

3. Spauskite kasetę į priekį, kad ji prisitvirtintų prie adatos, fig. 3.

4. Pasvūsis įsiurbimas: Švelniai spauskite ir tuo pat atleisite stūmokli. Praduria kasetės guma su neigiamu slėgi kasetės viršuje, kurio reikia įsiurbimui. Atkreipkite dėmesį, kad savaiminio įsiurbimo funkcija susijusi su kasetės gumas tamprumu, dėl šios priežasties kai kurios kasetės pasyviam įsiurbimui gali būti netinkamos, fig. 4.

5. Po injekcijos pastumkite kasetę atgal ir atjunkite į nuo adatos. Kasetę nuimkite, fig. 5.

Valykite odontologinių prietaisų dezinfekciniame plautuve, naudodami universalą programą.

ASPIJECT® Passive parduodamas nesterilus ir prieš pirmajį naudojimą turėtų būti sterilizuotas. Sterilizuokite drėgmę ir karščiu (autoklave) 134 °C 3 minutes.

Laikykite sausoje vietoje, apsaugotoje nuo pakartotinio užteršimo.

Šalinkite ASPIJECT® Passive, jeigu prietaisas sugadintas arba turi matomų nusidėvėjimo požymių. Paskutinį kartą panaudojote, išmeskite švarą ASPIJECT® Passive į atliekų konteinerį.

ASPIJECT® Passive suteikiama 5 (penker)